

ELGOIBARKO UDAL KIROL PATRONATUA AUTONOMIADUN ERAKUNDEAREN AURREKONTUEN KONTURA, ELGOIBARKO KIROLARENTZAKO LAGUNTZA EKONOMIKOEN EMAKIDA ARAUTZEN DUTEN OINARRIAK	"BASES POR LAS QUE SE REGULA LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONÓMICAS AL DEPORTE DE ELGOIBAR CON CARGO A LOS PRESUPUESTOS DEL ORGANISMO AUTÓNOMO "PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES DE ELGOIBAR"
OHAR OROKORRAK	CONSIDERACIONES GENERALES
Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen III. kapituluko 25. Artikuluak udalei ematen dizkie kirolaren arloko jarduerak eta programak garatzeko eskumenak.	La Ley 7/85 de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local atribuye en el capítulo III, Artículo 25, a los Ayuntamientos, competencias de promoción del deporte e instalaciones deportivas.
Euskadiko Kultura Fisikoari eta Kirolari buruzko otsailaren 19ko 5/88 Legeak herri administrazioei aitortzen die, Lege horretan zehaztutako xede orokorrak lortzeko, kirol erakundeen lana sustatzeko laguntza-sistemak ezartzeko eskumena.	La Ley 5/88 de 19 de Febrero de la Cultura Física y el Deporte del País Vasco, reconoce a las Administraciones públicas la facultad de disponer los sistemas de ayudas para promover la labor de las diferentes entidades deportivas en la consecución de los objetos generales marcados en la citada Ley.
Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legeak honela dio 25. artikuluan: Kirol jarduera batean sexuaren ziozko bereizkeria egiten bada, euskal herri-administrazioek ezin izango diote jarduera horri inolako laguntzarik eman. Euskal herri-administrazioek neurri egokiak hartu behar dituzte kirol-modalitate guztietan emakumeek eta gizonek tratu- eta aukera-berdintasuna izango dutela bermatzeko. Euskal herri-administrazioek emakumeen nahiz gizonen kirol-jardueretik laguntza sustatuko dute, bietako edozein gutxiengoa den modalitateetan. Halaber, gehitu egingo dira emakumeak gehiengoa diren kirol modalitateentzako laguntza publikoak	La Ley 4/2005 de Igualdad entre mujeres y hombres, en su Artículo 25 dice lo siguiente: las administraciones locales del País Vasco no podrán conceder ayuda económica a una actividad deportiva en el caso que en la misma se realice discriminación de sexo; que se deben adoptar las medidas apropiadas para que en todas las modalidades deportivas se garantice la igualdad y mismo trato para mujeres y hombres; que además impulsarán las actividades tanto de mujeres como de hombres en aquellas modalidades en las que su participación sea minoritaria y que se incrementarán las ayudas públicas destinadas a modalidades deportivas practicadas mayoritariamente por mujeres.
Bestalde, Elgoibarko Udalak, 2013ko abenduaren 19an izandako Osoko Bilkuran, Elgoibarko Emakumezkoen eta Gizonezkoen arteko II. Berdintasun Plana onartu zuen. Plan horren baitan, hain zuzen ere, emakumeen Ahalduntze Programan eta Balioen aldaketa programan honela dio: helburua kirolean berdintasunaren aldeko balioak bultzatzea da, emakumeak ikusaraztea eta kirol elkarte edo erakundeen funtzionamenduan eta jardueretan genero ikuspegia gehitzea.	Por otro lado, el Ayuntamiento de Elgoibar, en sesión Plenaria celebrada el día 19 de diciembre de 2013 aprobó el II. Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Elgoibar, en el que en el Programa de Empoderamiento de las mujeres y cambio de valores se recoge expresamente el objetivo de <i>Impulsar valores a favor de la igualdad en el deporte, hacer visibles a las mujeres y aumentar la perspectiva de género en el funcionamiento y actividad de las asociaciones u organizaciones de deportes.</i>
Horrexegatik, "ELGOIBARKO UDAL KIROL PATRONATUA" Autonomiadun Erakundeak, ondorengo araudiaren bitartez, Elgoibarko klubentzako eta irabazi asmorik gabeko kirol erakundeentzako laguntza ekonomikoak arautu nahi ditu; Autonomiadun Erakundeak Elgoibarko kirol jarduerarentzat ezarri dituen helburuen ildotik, laguntza hauek kirol arloko elkartegintza eta kirol jarduera sustatzeko tresnak baitira.	Por ello, el Organismo Autónomo de Deportes "ELGOIBARKO UDAL KIROL PATRONATUA" por medio de la siguiente normativa, pretende regular el acceso a las ayudas económicas existentes para los clubes deportivos de Elgoibar, como un instrumento de promover el asociacionismo deportivo y el fomento de la actividad deportiva, en la línea de los objetivos fijados por el Organismo Autónomo para el deporte en Elgoibar.
Horiek horrela, klubek Eskola Kirolaren arloan duten zeregina bultzatu nahi da. Aldi berean, klubek herritar guztiei, eta batez ere, bigarren eta hirugarren adinekoei zuzentzen zaizkien jolas-jardueren esparruan egiten duten lana areagotu nahi da, baita ere, emakumezkoen zuzendurikoetan, modu horretan, lehiaketa ofizialetan parte	En este sentido, se pretende potenciar el papel de los clubes como colaboradores en el desarrollo del Deporte Escolar e incrementar la labor de los clubes en el ámbito de la actividad recreativa dirigida a toda la población, especialmente a la segunda y tercera edad y entre el colectivo de mujeres, incentivando así la necesidad de

hartzen duten klub federatuen autofinantzazio beharra sustatuz.	autofinanciación de los clubes federados que disputen competiciones oficiales.
1. ARTIKULUA.- XEDEA	ARTÍCULO 1: OBJETO
Araudi honen xedeak ondokoak dira: Elgoibarko kirol klubei, norgehiagoka bidez, kirola sustatzeko egiten dituzten ohiko jarduerak egiteko laguntza ekonomikoak ematea. (I eranskina)	El objeto de la presente Normativa es la regulación del acceso y concesión de las ayudas económicas, mediante concurrencia competitiva, a clubes deportivos de Elgoibar para el desarrollo de su actividad ordinaria en el fomento del deporte (anexo I),
Oinarri hauen xede diren dirulaguntzak bateragarriak izango dira xede bera duten beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, baldin eta diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen ez bada. Horiek nazio mailako, Europako Erkidegoko edo nazioarteko edozein administrazio, edozein erakunde publiko edo pribatu edo edozein nazioarteko organismo eman ahal izango ditu. Hala ere, jasotzen diren gainerako dirulaguntzak arautzen dituzten araudietan ezarritakoa izan beharko da kontuan.	Las subvenciones objeto de las presentes bases serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales siempre que no se rebase el costo de la actuación, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.
Oinarri hauetan araututako dirulaguntzen zenbatekoa, bakarka hartuta edo beste administrazio publiko batzuen edo beste erakunde publiko edo pribatu batzuen dirulaguntzekin batera, ezingo da izan, inola ere, erakunde onuradunak urtean/denboraldian garatu beharreko programaren kostua baino handiagoa.	El importe de las subvenciones reguladas en estas bases en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente, o en concurrencia con subvenciones o ayudas de otras Administraciones Públicas, o de otros entes públicos o privados, supere el coste del programa a desarrollar durante la temporada/año por la entidad beneficiaria.
Hori hala bada, dirulaguntza murriztu egingo da, dagokion gehieneko mugaraino.	En el caso de que así suceda, se reducirá la subvención, hasta el límite máximo correspondiente.
2. ARTIKULUA: ONURADUNAK	ARTÍCULO 2: ENTIDADES BENEFICIARIAS
Irabazi asmorik gabeko kirol elkarte pribatu guztiak, berezko nortasun juridikoa eta jarduteko gaitasuna dituztenak, baldin eta haien xede bakarra jarduera fisikoa eta kirol jarduera sustatzea baldin bada, lehiaketa ofizialetan izan ohi duten partaidetzaren bidez, eta dagozkion kirol jardueren bidez.	Todas aquellas asociaciones deportivas sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica propia y capacidad de obrar y cuyo exclusivo objeto es el fomento de la actividad física y deportiva mediante la participación habitual en competiciones oficiales y la práctica de las modalidades deportivas correspondientes.
Deialdira aurkeztu ahalko dira Elgoibarko kirol elkarte edo klubak (indarrean dagoen legediari jarraiki sortutakoak eta Eusko Jaurlaritzaren Kirol Elkarte eta Entitateen Erregistroan inskribatuta daudenak).	Podrán solicitar subvenciones los Clubes o Entidades Deportivas de Elgoibar (constituidos de acuerdo con la legislación vigente e inscritas en los registros correspondientes de la Dirección de Deportes del Gobierno Vasco).
3. ARTIKULUA: BAZTERKETAK	ARTÍCULO 3: EXCLUSIONES
Proiektuen edo jardueren izaera eta xedea kontuan izanik, deialdi honetatik kanpo geldituko dira, Udalak duen beste dirulaguntza programa batean sar daitezkeen proiektu eta jarduerak, hau da, kirol jarduerak beraien helburuak lortzeko bakarrik erabiltzen dituztenak. Deialdi honetatik kanpo geratuko dira, halaber, Kiroltako Udal Patronatuak utzitako udal-instalazioak erabiltzen dituzten klubak, baldin eta horietan ikastaroak edo jarduerak ematen badira eta ikasleek edo kirolariek hilean edo urtean kuota bat ordaintzen badute, eta kuota horren helburua begiraleei, instruktoreei edo entrenatzaileei ordaintzea baino ez bada, eta diru-iturri hori erabiltzen ez bada kirolari horiek eskola-lehiaketetan edo lehiaketa federatuetan parte hartzeak sortzen dituen	Quedarán excluidos de la presente convocatoria aquellos proyectos o actividades que por su naturaleza y objeto puedan ser incluidos en otro programa de subvención del Ayuntamiento, es decir, aquellas que utilicen actividades deportivas de modo meramente instrumental para la consecución de sus fines. También quedarán excluidos de la presente convocatoria aquellos clubes que utilicen instalaciones municipales cedidas por el Patronato Municipal de Deportes en las que se impartan cursos o actividades en los que los/as alumnos/as o deportistas abonen una cuota mensual o anual cuya finalidad sea únicamente la del pago a los/as monitores/as, instructores/as o entrenadores/as y no se utilice esta fuente de ingresos para abonar los gastos

gastuak ordaintzeko (lizentziak, garraioa, arbitrajeak, ekipazioak, kirol-materiala, aseguruak, etab.).	que genere la participación de estos/as deportistas en competiciones escolares o federadas (licencias, transporte, arbitrajes, equipaciones, material deportivo, seguros, etc.).
Halaber, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legeari jarraiki, dagokion zigorrak ezartzen duen aldian, sexu diskriminazioagatik administratiboki edo penalki zigortuta dauden elkarteek ezin izango dute deialdi honetan parte hartu, ezta debeku horrekin zigortuta daudenek ere	No podrán concurrir, durante el periodo que establezca la correspondiente sanción, las entidades sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres».
4. ARTIKULUA: ONURADUNEN BETEBEHARRAK	ARTÍCULO 4: OBLIGACIONES DE LAS ENTIDADES BENEFICIARIAS
Udaleko dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 11. Artikuluan jasotakoez gain, honako hauek dira onuradunaren betebeharra:	Son obligaciones de la entidad beneficiaria, además de las recogidas en el artículo 11 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento, las siguientes:
Klubaren xede den jarduera egitea.	Desarrollar la actividad objeto del club.
Udal Kirol Patronatuaren aurrean, jarduera arrunta egin dela eta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete direla egiaztatzea.	Acreditar ante el Patronato Municipal de Deportes la realización de la actividad ordinaria y el cumplimiento de los requisitos que se determinen en cada caso.
Udal Kirol Patronatuak egingo duen ikuskapen lana onartzea.	Someterse a las labores de inspección que efectúe el Patronato Municipal de Deportes.
Jarduera bererako lortu diren beste dirulaguntza batzuen berri ematea.	Comunicar la obtención de otras subvenciones públicas para la misma actividad.
Eusko Jaurlaritzako Kirol Kluben eta Elkarten Erregistroan erregistratuta egotea.	Estar registrado en el Registro de Clubes y Asociaciones Deportivas del Gobierno Vasco.
Denboraldian/urtean zehar antolatzen dituen jarduera guztiei buruz egiten den publizitatean, Patronatuaren lankidetzat izan dela jaso beharko da, logoa sartuta publizitate-kartel guztietan.	En la publicidad que se realice de todas las actividades que organice a lo largo de la temporada/año deberá hacerse constar la colaboración del Patronato, introduciendo su logo, en toda la cartelería publicitaria.
Jarduerak berekin baldin badakar herritar-multzo zehaztugabe batekin zuzeneko harremana izatea, euskararen erabilera normala bermatu beharko da, gaztelania erabiltzea eragotzi gabe.	Cuando la actividad implique una relación directa con un conjunto indeterminado de vecinas y vecinos, se garantizará el uso normal del euskera, sin perjuicio del uso del castellano.
Bestalde, jardueraren erabiltzaileak direnak direla ere, aukera emango zaie nahi duten hizkuntza ofizialean aritzeko.	En cualquier caso, sean cuales sean las personas usuarias de la actividad, se les dará la posibilidad de dirigirse en cualquiera de las lenguas oficiales.
Nolanahi ere, jarduera haur eta gazteei zuzentzen baldin bazaie, jarduera, nagusiki, euskaraz egingo da, betiere, partaideen hizkuntza eskubideak kaltetu gabe.	Si la actividad está dirigida a niñas y niños y jóvenes, se llevará a cabo principalmente en euskera, sin menoscabo de los derechos lingüísticos de las personas participantes.
Elkarteek euskararen erabilera bermatuko dute, eta lehentasunez erabiliko dute, halaber, jardueran komunikazioak edo argitalpenak egin behar direnean.	Cuando en el marco de la actividad se produzcan comunicaciones o publicaciones, se dará preferencia al euskera.
Jarduerak sortutako komunikazio guztiak hizkuntza inklusiboan egitea, eta emakumeen eta gizonezkoen irudiak estereotiporik gabekoak eta kopuruz ere parekoak izatea.	Realizar toda la comunicación generada por la actividad en un lenguaje inclusivo y garantizar la presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombres en las imágenes que se utilicen.
Irudi horietan, pertsonak ez dira, sexuaren arabera, gehiago edo gutxiago izango balira bezala erakutsiko; ezta objektu sexual hutsak bezala ere; era berean, estereotipo sexistak ekidingo dira eta sexu-, rol- eta genero- identitateen dibertsifikazioa sustatuko da.	En dichas imágenes, no se exhibirá a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales, se evitarán los estereotipos sexistas y se potenciará la diversificación sexual, de roles y de identidades de género.
Dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiak hizkuntzaren erabilera ez sexista izan beharko du;	Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar

emakumeak diskriminatzen dituen irudiak saihestu beharko dira, baita estereotipo sexistak ere; eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzukidetasun eta rolen zein genero identitateen pluraltasuna islatzen duten irudiak sustatu beharko dira.	cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.
Bide edo leku publikoetan komertziala ez den publizitatea jartzeari buruzko Ordenantza (GAOren 146. Zenbakian, 1990eko uztailaren 30ean argitaratutakoa) eta Bide publikoen garbiketari buruzko Udal Ordenantza (1995eko maiatzaren 30ean, GAOren 101 zenbakian argitaratutakoa) bete behar dira.	Se deberá cumplir con lo establecido en la ordenanza sobre utilización de vías o lugares públicos con publicidad no comercial (publicado en el BOG nº146 publicado el 30 de julio de 1990) y en la ordenanza sobre limpieza en la vía pública (publicada en el BOG nº 101 de 30 de mayo de 1995).
Udalak espresuki baimentzen ez duen bitartean, dirulaguntza zertarako ematen den, hartarako erabili beharko da.	No se autoriza cambio de destino de las subvenciones concedidas, a no ser que se cuenta con consentimiento expreso del Patronato para ello.
Oinarri hauetan aipatutako dirulaguntzaren bat eman arren, ez da inolako kontratuzko harreman zibil, laboral edota administratiborik sortuko, Elgoibarko Udal Kirol Patronatuaren eta dirulaguntzaren onuradun den pertsonaren edo erakundearen artean; ezta beste edozein motatako harremanik ere.	La concesión de las subvenciones a que se refieren las presentes bases no implicará relación contractual alguna de carácter civil, laboral, administrativo o de cualquier otro tipo entre el Patronato Municipal de Deportes y la persona o entidad beneficiaria de la subvención.
Dirulaguntzaren onuradun den erakundeak ekitaldia antolatzeak dakartzan erantzukizunak hartuko ditu bere gain. Horretarako, erantzukizun hori bermatuko duten aseguru polizak egingo ditu.	La Entidad beneficiaria de la subvención asumirá las responsabilidades que la organización del acto conlleve, suscribiendo las oportunas pólizas de seguro que garanticen dicha responsabilidad.
Jasotako fondoak erabilera egiaztatzen duten agiriak bost urtez gorde beharko dira gutxienez.	Conservar durante cinco años como mínimo, los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos.
Jarduera baterako dirulaguntza eskatze hutsaren ondorioz, onartu egin beharko da dirulaguntza horren emakida arautzen duten oinarriak ezagutzen eta onartzen direla.	La mera presentación de solicitud de subvención para una actividad, implica el conocimiento y aceptación del contenido de las presentes bases que regulan su concesión.
Oinarri hauetan ezarritako betebeharrak eta zehaztapenak bete ezean, dirulaguntzak baliogabetu ahal izango dira.	El incumplimiento de las obligaciones y determinaciones contenidas en estas bases podrá dar lugar a la revocación de las subvenciones.
5. ARTIKULUA: ESKAERAK BALORATZEKO IRIZPIDEAK	ARTÍCULO 5: CRITERIOS DE VALORACIÓN DE LAS SOLICITUDES
Egitasmo honetarako aurreikusitako dirulaguntzaren zenbatekoa kirol elkartei esleitutako puntu guztien artean zatituko da (hemen zehazten diren balorazio adierazleen arabera), eta horrela, puntu bakoitzaren balio ekonomikoa kalkulatu da. Balio ekonomiko hori kirol taldeak lortzen dituen puntuekin biderkatuko da, eta horrek zehaztuko du dirulaguntza bakoitzaren zenbatekoa.	La cuantía de la subvención destinada para este programa se dividirá por el total de los puntos adjudicados a los clubes deportivos (de acuerdo con los indicadores de valoración especificados a continuación), calculando de esta forma el valor económico de cada punto. Este valor económico multiplicado por los puntos que obtenga el club deportivo determinará la cuantía de cada subvención.
Kirol elkarteek, gehienez ere, 5.000 € dirulaguntza jaso ahal izango dute.	Los clubes podrán percibir una subvención máxima de 5.000 €.
Bazkideentzat berezkitzat jotzen diren jarduerak egiten dituzten klubak, aisialdiko edo partaidetzako klubak direlako (mendizaletasuna, urpekaritza, etab.), edo denboraldi/urte osoan kirol-modalitate hori sustatzeko ekitaldiak/txapelketak/erakustaldiak (Herri Kirolak) soilik antolatzen dituzten klubak ez dira hurrengo baremoan sartuko, eta urtean zenbateko finko bat emango zaie, betiere klubak 15 bazkide baino gehiago baditu, urtean bi jarduera antolatzen baditu, elgoibartar guztiek parte har	Los clubes que desarrollen actividades consideradas como propias de sus socios y socias, por ser clubes recreativos o de participación (montañismo, buceo, etc.) o cuya actividad a lo largo de toda la temporada/año únicamente sea la organización de eventos/campeonatos/exhibiciones (Herri Kirolak) para el fomento de esa modalidad deportiva no entrarán en el siguiente baremo destinándoseles una cantidad fija anual, siempre que el club disponga de más de 15

dezaten, edo urtean 3 ekitaldi/txapelketa/erakustaldi antolatzen baditu kirol-modalitate hori sustatzeko.	socios/as, que organice dos actividades al año abiertas a la participación de toda la población elgoibarresa o que organice 3 eventos/campeonatos/exhibiciones al año para el fomento de esa modalidad deportiva.
25 bazkidetik behera (Elgoibarren erroldatutakoak bakarrik kontuan hartuko dira) dituzten elkarteek 700 € jasoko dituzte.	700 € para los clubes con menos de 25 socios/as (se contabilizarán únicamente las personas empadronadas en Elgoibar).
25 bazkidetik gora (Elgoibarren erroldatutakoak bakarrik kontuan hartuko dira) dituzten elkarteek 1.500 € jasoko dituzte.	1.500 € para los clubes con más de 25 socios/as (se contabilizarán únicamente las personas empadronadas en Elgoibar).
Olaizaga Kiroldegian edo Mintxetan herritar guztientzako prestakuntza-jarduerak (ikastaroak) egiten dituzten Kirol Patronatuarekin hitzarmenak sinatuta dituzten klubek, eskola-lehiaketetan edo lehiaketa federatuetan parte hartzen ez dutelako diru-sarrera horiek lizentziak, garraioa, arbitrajeak, ekipazioak, kirol-materiala, aseguruak eta abar ordaintzeko erabiltzen ez badituzte, EZ dute dirulaguntzarik jasoko, jarduera horiek ustiatzeak urte osoan zehar beren jardueraren ondoriozko gastuei aurre egiteko diru-sarrera nahikoak ematen baitzizkiete.	Los clubes que tienen suscrito convenios con el Patronato de Deportes por el que desarrollan en el Polideportivo Olaizaga o en Mintxeta actividades de formación (cursillos) dirigidos a toda la población y que por no participar en competiciones escolares ni federadas no destinan esos ingresos al abono de licencias, transporte, arbitrajes, equipaciones, material deportivo, seguros, etc. NO percibirán subvención alguna ya que la explotación de estas actividades les reportan a lo largo de todo el año ingresos suficientes como para hacer frente a los gastos derivados de su actividad.
4.2. Puntuaziorako irizpideak: 1.Kirol Eskola izateagatik 30 arte. 2.Federazio lizentziengatik Klubak, modalitate honetarako, Elgoibarko Eskola Kirola Elkartearekin (Ikastetxeak eta Patronatua) hitzarmena duen kasuetan, Kirol Eskolen lizentziak klub lizentziazat hartuko dira. 2.1.1- Taldekako kirola - Emakumezkoak 1 - Gizonezkoak 0,75 2.1.2- Banakako kirola -Emakumezkoak 1,50 - Gizonezkoak 1,25 3.Entrenatzaileak - 1. Maila Monitorea 4 - 2. Maila Eskualdekoa 6 - 3. Maila Nazionala 8 -Soinketan eta kirol zientzietan lizentziatua 10 4.Elgoibarko Udal Kirol Patronatuko bazkide diren klubeko kideak Bazkide bakoitzeko 1 5.Elgoibarko Kiroletako Udal Patronatuarekin elkarlanean, bere jarduerak antolatzeko 40 arte (Kirol jarduerak antolatzeko orduan, batzuetan, Patronatuak laguntza eskatzen die klubei; horrelakoetan kooperazioa izaten da, Patronatuak klubari laguntza	4.2. Baremo para la puntuación: 1.Por Escuela Deportiva Hasta 30 2.Por licencia federativa Las licencias de las Escuelas Deportivas también se considerarán licencias de club, si el club tuviera un convenio con Elgoibarko Eskola Kirol Elkartea (Centros Escolares y Patronato) para esa modalidad. 2.1.1- Deporte Colectivo - Femenina 1 - Masculino 0,75 2.1.2-Deporte individual -Femenino 1,50 - Masculino 1,25 3.Entrenador o entrenadora - Nivel 1 Monitor/a 4 - Nivel 2 Regional 6 -Nivel 3 Nacional 8 -Licenciado/a en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte 10 4.Componentes del club Abonados/as al Patronato Municipal de Deportes de Elgoibar Por cada abonado/a 1 5.Por la colaboración con el Patronato Municipal de Deportes de Elgoibar en la organización de sus actividades Hasta 40 (El Patronato para llevar a cabo sus proyectos deportivos necesita a veces la ayuda de los clubes deportivos; la

eskatu eta honek laguntza ematea onartzen duenean)	cooperación surge cuando el Patronato pide la colaboración a algún club en estas ocasiones y esta accede a colaborar)
6.Elgoibarko Eskola Kirola programan laguntzeagatik 40 arte	6.Por colaboración con el Deporte Escolar de Elgoibar. Hasta 40
7.Berdintasun-irizpidea sortzea, gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna bultzatuz eta sustatuz, bereziki emakumeen eskubideak bermatzen diren neurrian. Denboraldian zehar egindako ekintzak, emakumeak kirol-munduan sartzen laguntzeko eta berdintasuna sustatzeko, bai eta klubari lotuta mantentzera bideratutako ekintzak ere. 20 arte	7.Consideración del criterio de igualdad, impulsando y promoviendo la igualdad entre hombres y mujeres, especialmente, en la medida que se garantizan los derechos de las mujeres. Acciones realizadas durante la temporada para favorecer el acceso de las mujeres al mundo del deporte y fomentar la igualdad, así como las acciones encaminadas a mantenerlas vinculadas al club. Hasta 20
8.Euskararen normalizazioa bultzatzeko antolatutako ekintzak (euren lana euskaraz egiten duten teknikariak, ekintzen publizitatea eta zabalkundea egiterakoan euskarari lehentasuna ematea, e.a). 20 arte	8.Acciones desarrolladas por el club para la normalización del euskera (técnicos que desarrollan su labor en euskera, publicidad de los eventos y difusión de la actividad que desarrolla el club dándole prioridad al euskera, etc). Hasta 20
9.Gizareratzea eta integrazioa garatzeko ekintzak. 20 arte	9.Acciones para desarrollar la inclusión y la integración. Hasta 20
6. ARTIKULUA: ESKAERAK AURKEZTEKO TOKIA, EPEA ETA DOKUMENTAZIOA	ARTÍCULO 6: LUGAR, PLAZOS Y PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES
<u>Dirulaguntza eskatzeko epea</u>	<u>Plazo para las solicitudes de subvención</u>
Dirulaguntza eskabideak udalaren webguneko zerbitzu telematikoen bitartez aurkeztu beharko dira: horretarako, 30 laneguneko epea izango da, deialdia GIPUZKOAKO ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta hurrengo egunetik hasita.	Las solicitudes de subvención deberán presentarse mediante los servicios telemáticos vía página web municipal, en el plazo de 30 días hábiles contado a partir del día siguiente a la publicación de la convocatoria en el BOLETIN OFICIAL DE GIPUZKOA.
Elgoibarko Udal Kirol Patronatuak, NISAEren Nodoaren bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu interesdunek administrazioaren esku jarri dituzten datuei buruz. Horretaz gain, euren jarduerak Kirol arloan egiten dituzten irabazi asmorik gabeko erakunde eta elkarteentzako dirulaguntzaren tramitazio administratiboa egiteko beharrezkoak diren egiaztapen guztiak ere egingo ditu. Horregatik, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak eskatzeari utziko zaio, baldin eta interesduna datu horiek erabiltzearen aurka agertzen ez bada; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu.	El Patronato Municipal de Deportes de Elgoibar, mediante el Nodo de NISAE, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la presente subvención destinada a las entidades y asociaciones sin ánimo de lucro que realicen sus actividades en el ámbito de competencias del área de Deportes. Es por ello que se dejarán de solicitar datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada no se oponga al uso de los mismos, en cuyo caso, deberá aportar los datos o documentos correspondientes.
Administrazio publikoen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. Artikuluari zehazten da, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela ez aurkezteko edozein administrazio egindako dokumentuak, jatorrizko dokumentuak ezarri beharrekota den araudiak eskatzen ez dituen datuak edo dokumentuak edo interesdunak aurretik edozein administrazioi emandakoak.	El fundamento para la intermediación de datos entre las Administraciones Publicas se concreta en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración, documentos originales, datos o documentos no exigidos por la normativa reguladora aplicable y que hayan sido aportados anteriormente por el interesado a cualquier Administración.
Era berean, 40/2015 Legearen 155. Artikuluak	Asimismo, existe el deber de las Administraciones de

adierazten duena gogora ekarri, administrazioek elkarri lagundu behar diote datu-trukean, eta herritarrei buruko datuak, haien esku daudenak, eman behar dituzte.	colaborar, tal y como indica el Artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno del Intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de éstas.
Horren haritik, Elgoibarko Udal Kirol Patronatuak honako baldintza hauek egiaztatuko ditu deialdi honetako dirulaguntza eskuratu ahal izateko, NISAEren, datuen eta beste administrazio batzuen bitartekaritzarako plataformaren zerbitzuen bidez.	En este sentido, el Patronato va a verificar los siguientes requisitos para acceder a la subvención de esta convocatoria desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones, NISAE.
Erakunde eskatzaileak, berriz, honako dokumentazio hau aurkeztu beharko du:	En cuanto a la documentación a presentar por la entidad solicitante, es la siguiente:
• Dirulaguntza eskatzeko inprimakia, behar bezala beteta.	• Impreso de solicitud de subvención debidamente cumplimentada
• Elkartearen ardura duen pertsonaren NANA, edo agiri baliokidea.	• DNI o documento equivalente de la persona responsable de la entidad.
• Elkartearen IFK/IZF.	• CIF/NIF de la entidad.
• Gizarte Segurantzarekiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria.	• Certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias frente a la Seguridad Social.
• Foru Ogasunetikiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria.	• Certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias frente a las Haciendas Forales.
• Eusko Jaurlaritzako Elkartea eta Entitateen Erregistroan inskribatu izanari buruzko egiaztapena.	• Certificado de inscripción en el Registro General de Asociaciones del Gobierno Vasco.
• Eskatera pertsona fisiko baten ziurtagiri elektronikoa baten bidez egiten bada, pertsona horren ordezkagarritasuna adierazten duen ziurtagiria.	• En caso de que la solicitud se realice mediante certificado electrónico de persona física, certificado en el que se señale la representatividad de esa persona.
• 1.ERANSKINA (Diruz lagundutako denboraldiko/programako gastuen eta diru-sarreraren aurrekontua)	• ANEXO 1 (Presupuesto de gastos e ingresos de la temporada/programa objeto de la subvención)
• Gizonezko eta emakumezko kirolarien zerrenda: ESKOLAKOAK ETA FEDERATUAK. GIPUZKOAKO EDO EUSKADIKO FEDERAZIOAK ofizialki emandako zerrenda erantsi beharko da. Zerrenda horretan, gainera: -Kategoria. -Adina. -Sexua	• Listado de deportistas masculinos y femeninos ESCOLARES Y FEDERADOS en la temporada en curso. Se deberá adjuntar listado de los mismos expedido oficialmente por la FEDERACIÓN GIPUZKOANA O VASCA, en el que se indique además: -Categoría -Edad. -Sexo.
• Indarrean dagoen lizentzia eta kategoria duten entrenatzaileen eta/edo epaileen zerrenda, dagokion FEDERAZIOAK emana. Horrez gain, zein talde entrenatzen duten adierazi beharko da. Honako hauek erantsi beharko dira: -Tituluaren kopia. -Federazio lizentzia, non, denboraldi honetan klubari atxikitako entrenatzaile gisa azaltzen den.	• Listado de entrenadoras y entrenadores y/o árbitros/as con licencia en vigor y categoría de los mismos expedido por la FEDERACIÓN correspondiente indicando además a qué equipos entrenan - Se deberá adjuntar: -Fotocopia del título. -Licencia federativa en la que conste como entrenador o entrenadora adscrito/a al club en la temporada en curso.
• Ikastetxeekin lankidetzan aritzea, eskola-kiroleko jarduerak garatzeko lankidetzaren azalpen laburra.	• Breve explicación de la colaboración con los centros escolares para el desarrollo de actividades de deporte escolar.

Egungo denboraldiko ekintzen programa, emakumeak kirolaren munduan sar daitezzen eta berdintasuna sustatzeko, azalpen laburra.	Breve explicación del programa de acciones para la temporada actual para favorecer el acceso de las mujeres al mundo del deporte y fomentar la igualdad.
Aurtengo denboraldirako ekintzen programa, euskara sustatzeko, azalpen laburra.	Breve explicación del programa de acciones para la temporada actual para favorecer el fomento del euskera.
Oraingo denboraldirako ekintzen programa, gizarteratzen eta integratzen laguntzeko, azalpen laburra.	Breve explicación del programa de acciones para la temporada actual para favorecer la inclusión e integración.
Aurkeztutako jarduera hobeto baloratzeko, Udal kirol patronatuak, aipatzen den dokumentazioaz gain, beharrezkotzat jotzen dituen informazio eta dokumentazio gehigarri guztiak eskatu ahal izango dizkie pertsona fisiko edo entitate eskatzaileei.	Además de la documentación relativa a la actividad contemplada, el Patronato podrá requerir a las personas físicas o entidades solicitantes cuanta información complementaria estime necesaria en orden a la valoración de la actividad presentada.
Erakunde interesdunek hala adierazten badute eta Kirol Patronatuak egiaztatzen badu oinarri hauetan eskatutako dokumentu batzuk haren esku daudela, ez dituzte aurkeztu beharko, baldin eta agiri horiek entregatzeko eguna eta saila adierazten badira.	Siempre que las entidades interesadas así lo declaren y el Patronato de Deportes tenga constancia de que algunos documentos solicitados en las presentes bases se encuentren en poder del mismo, quedarán eximidos de presentarlos, siempre y cuando se señale la fecha y departamento en el que han sido entregados.
7. ARTIKULUA: DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN GASTUAK	ARTÍCULO 7: GASTOS SUBVENCIONABLES
Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira jarduerarekin bat datozenak, eta oinarri hauetan ezarritako epean egiten direnak; betiere, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Nagusiaren 31. Artikuluan aurreikusitakoaren arabera.	Se consideran gastos subvencionables aquellos que respondan a la naturaleza de la actividad y se realicen en el plazo establecido en las presentes bases. Siempre de acuerdo con lo previsto en el artículo 31 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
8. ARTIKULUA: DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA ORDAINKETA	ARTÍCULO 8: CUANTÍA Y ABONO DE LA SUBVENCIÓN
Dirulaguntzaren guztizko zenbatekoak, bakarka, edo beste Herri Administrazio, Erakunde publiko edo pribatu batzuen dirulaguntzekin edo laguntzekin batera, inola ere ezin izango du gairitu, deialdi honen bitartez diruz lagunduko den jardueraren, programaren edo proiektuaren kostua.	El importe total de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas de otras Administraciones Públicas, entes públicos o privados, supere el coste de la actividad, programa o proyecto subvencionado mediante la presente convocatoria.
Emandako dirulaguntza bi epetan ordainduko da (lehenengo dirulaguntzaren %90, eta ondoren, gainerako %10).	La subvención concedida será abonada en dos plazos (primero el 90% y después el 10%).
Lehenengo %90 ordaintzeko, hilabeteko epea izango da, Organo eskudunak dirulaguntza emateko erabakia hartzen duenetik hasita.	El 90% se abonará en el plazo de un mes contado a partir de la aprobación por parte del Órgano competente, de la concesión de la subvención.
9. ARTIKULUA: DIRULAGUNTZA ZURITZEA	ARTÍCULO 9: JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN
<u>ZURIKETAN aurkeztu beharreko dokumentazioa (2023ko abenduaren 20a baino lehen)</u>	<u>Documentación a presentar en la JUSTIFICACIÓN (Antes del 20 de diciembre de 2023)</u>
Zuriketaren inprimakia, behar bezala beteta, gastuen eta diru-sarreraren balantzea barne.	Impreso de la justificación debidamente cumplimentado en el que se incluye el balance de gastos e ingresos.
Programatutako jardueren buruzko dokumentazio grafikoaren laburpen laburra (kartelak, liburuxkak, libretoak, banatutako material idatzia, prentsa-oharrak, etab.). Bertan, Kirol Udal Patronatuaren eta Elgoibarko Udalaren lankidetzeta eta bi	Breve resumen de la documentación gráfica sobre las actividades programadas (carteles, folletos, libretos, material escrito distribuido, notas de prensa, etc.) en la que habrá de constar la colaboración del Patronato Municipal de Deportes y del Ayuntamiento de Elgoibar, con

logotipoak jasko beharko dira.	sus dos logotipos.
- Erakundeak 2023an dirulaguntzaren eskabidean aurkeztutako programa/proiekturako egindako gastu osoa, gainfinantzaketarik eza justifikatzeko. - Elkarteak, justifikatutako arrazoirik gabe, ez baditu betetzen programatutako jarduerak edo oinarri hauetan ezarritako betebeharrak, osorik edo zati batean, Kirol Patronatuak erabaki ahal izango du kobratzeko dagoen dirulaguntzaren zatia ez ordaintzea, baita dagoeneko kobratutako zenbateko osoa edo partziala itzultzer behartzea ere.	- Facturas y/o justificantes de pago realizadas relativas a la totalidad del gasto realizado por la entidad en el año 2023, para el programa/proyecto presentado a la solicitud de subvención, con el fin de justificar la no sobrefinanciación. - Si la asociación, sin tener causa justificada, no cumpliera las actividades programadas o las obligaciones establecidas en estas bases, sea total o parcialmente, el Patronato de Deportes podrá acordar no abonarle la parte de subvención pendiente por cobrar, incluso obligarle a devolver el importe total o parcial ya cobrado.
Zuriketa egiteko eskaturiko agiri edo egiaztagiriren bat aurkezten ez bada, interesdunari, 10 laneguneko epea emango zaio, dokumentazioa eskatzeko jakinarazpena jasotzen duen egunetik aurrera, akatsa zuzendu edo aurkeztutako dokumentazioa osa dezan. Horrela egiten ez badu, eskaerari uko egin diola ulertuko da, eta hori, jasotako dirulaguntza osoa edo dirulaguntzaren zati bat itzultzeko arrazoietakoa bat izango denez, dirulaguntza itzularazteko espedienteari hasiera emango zaio.	En el caso de que no se presentará la documentación requerida en el plazo establecido, se concederá a la entidad un plazo de 10 días hábiles desde el día de la notificación del requerimiento de documentación a los efectos de subsanar o complementar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, pudiendo constituir una causa de reintegro, total o parcial, de las cantidades percibidas, en cuyo caso se incoaría un procedimiento de reintegro de subvenciones.
10. ARTIKULUA.- BETEBEHARRAK EZ BETETZEA ETA DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA	ARTÍCULO 10.- INCUMPLIMIENTO Y REINTEGRO DE SUBVENCIONES
Onuradunak Oinarri hauetan edo dirulaguntzaren emakidari buruzko ebazpenean ezartzen den betebeharren bat betetzen ez badu, emakida berrikusi egingo da, eta beharrezkoa bada, emandako zenbatekoa ezeztatu edo berrikusi egingo da; hala ere, aldeztu aurretik, interesdunari entzunaldia eskainiko zaio, eta hala badagokio jasotako zenbatekoen itzulketa adostuko da.	El incumplimiento por parte del beneficiario, de cualquiera de las obligaciones que se fijan en las presentes Bases o en la resolución de concesión de la subvención supondrá la revisión de la misma y, en su caso, la anulación o disminución de la cantidad otorgada, previa audiencia del interesado, acordando en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas.
Era berean, diruz lagundutako erakundeak bere gain hartuko ditu arestian aipatutako ondorioak, baldin eta Udalak, bai hirigintzaren alorrean, bai beste edozein alorrean ezarrita dituen arauak betetzen ez baditu.	De la misma manera, la entidad subvencionada asumirá las consecuencias citadas en caso de incumplimiento de normas municipales, tanto urbanísticas como de cualquier otra índole.
Ondoko kasu hauek oinarriak bete ez izanaren arrazoitzat hartuko dira, beraz, dirulaguntza kentzeko, edo hala badagokio, premiamendu bidez dirulaguntza itzultzeko arrazoitzat ere hartuko dira:	Constituyen motivo de incumplimiento y, por tanto, la retirada de la subvención, o en su caso, la devolución de la misma por el procedimiento de apremio, los siguientes supuestos:
- Eskaeraren datuetan gezurrak sartzea. - Dirulaguntza ematerakoan kontuan izan den edozein baldintza aldatzea. - Emandako epean eskatutako dokumentazioa ez aurkeztea. - Dirulaguntza ematerakoan kontuan izan den xedea betetzen ez duten jarduerak egitea.	- Falsedad en los datos de la solicitud. - Modificación de cualquier condición tenida en cuenta a la hora de conceder la subvención. - No entrega de la documentación requerida en el plazo establecido. - El uso de la subvención en actividades distintas a aquellas para las que fue concedida.

- Oinarri hauetan ezarritako betebeharrak, edo hala badagokio, emakida egintzan ezartzen direnak ez betetzea. - Beste edozein xedapenek, izaera orokorrean, halaxe ezartzen duelako, ezinbestean bete behar den beste edozein baldintza ez betetzea, baita Elgoibarko Udalaren eta bere Autonomiadun Erakundearen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 48. artikuluan ezarritakoa ez betetzea.	- Incumplimiento de las obligaciones establecidas en las presentes bases o, en su caso, de las que se establezcan en el acto de concesión. - Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición, incluido lo dispuesto en el artículo 48 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Elgoibar y sus Organismos Autónomos.
Erakunde onuradunak oinarri orokor hauetan, oinarri espezifikoetan eta ezar daitezkeen gainerako araudietan ezarritako baldintzaren edo betebeharren bat betetzen ez baldin badu, dirulaguntza itzultzeko prozedurari hasiera emango zaio, prozedura hau dela medio, dirulaguntza jasotzeko eskubidea guztiz edo partzialki galtzeko aitorpena egin ahal izango da, eta dirulaguntza guztia edo horren zati bat itzultzeko betebeharra izango da. Dirulaguntzarekin batera dagozkion berandutza interesak itzuli beharko dira, eta horren ondorioz izan daitezkeen erantzukizunei aurre egin beharko zaie, Elgoibarko Udalaren eta bere Autonomiadun Erakundearen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 47. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoaren arabera.	El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de cualquiera de los requisitos y obligaciones establecidos en las presentes bases generales, en las específicas y demás normativa aplicable, dará lugar a la incoación del procedimiento de reintegro, que podrá finalizar con la declaración de la pérdida total o parcial del derecho a la percepción de la subvención y a la obligación de reintegrar ésta total o parcialmente junto con los intereses de demora correspondientes, y a las responsabilidades que de ello pudieran derivarse, según lo dispuesto en el artículo 47 y siguientes de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Elgoibar y sus Organismos Autónomos.
Betetzen ez diren betebeharrak graduatzeko, proportzionaltasun irizpideak izango dira kontuan, eta horiek dirulaguntza guztiekin eta jasotako zenbatekoekin burutu diren ekintzen arabera baloratuko dira.	Para graduar los incumplimientos, se utilizarán criterios de proporcionalidad, que serán estimados en función de las acciones realizadas respecto a la totalidad de las mismas y a los importes percibidos.
11. ARTIKULUA.- AURREKONTUA	ARTÍCULO 11.- PRESUPUESTO
Deialdi honetan ezarritako helburuak lortzeko, 15.000 euro izendatu dira, aurrekontuko 1 0212.481.341.00.00 zenbakidun partidaren kontura.	Para la consecución de los objetivos de la presente convocatoria se destinan 15.000 euros, con cargo a la partida 1 0212.481.341.00.00
12. ARTIKULUA.- KLAUSULA GEHIGARRIAK	ARTÍCULO 12.- CLÁUSULAS ADICIONALES
Oinarri hauek Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) argitaratuko dira, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren arabera.	Las presentes bases serán publicadas en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG), de acuerdo con la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

IÑIGO LOYOLA GARATE.
ELGOIBARKO UDAL KIROL PATRONATUA.-